

Forensic Nursing Services Servicio de Enfermería Forense

[Intro]

We are really glad you came to see us. We made this video just for you to remind you of some important things that you need to know.

Nos da gusto que te acerques a nosotros. Hicimos este video para recordarte algunas cosas importantes que necesitas saber.

This video is to review your hospital visit and to understand what happens next. You might have been given a lot of information already. We know it can be hard to keep it all straight so we hope you find this video helpful.

Este video es para revisar tu visita al hospital y entender lo que sucederá a continuación. Es posible que ya te hayan dado mucha información. Sabemos que puede ser difícil recordarlo todo, así que esperamos que encuentres útil este video.

We want you to know that you are not alone. You have already made a big and brave step in visiting us. We have a team of people ready to support you.

Queremos que sepas que no estás solo. Ya has dado un gran y valiente paso al visitarnos. Tenemos un equipo de personas listas para apoyarte.

[Trigger Warning]

[Advertencia]

Before we begin, we want you to know that this video does talk about trauma and violence. For some people, it can trigger strong feelings. If you're feeling overwhelmed, please reach out to us. We're here to help. Our website lists resources as well. [list website on screen]

Antes de empezar, queremos que sepas que este video habla sobre trauma y violencia. Lo cual puede desencadenar sentimientos fuertes en algunas personas. Si te sientes abrumado, por favor, contáctanos. Estamos aquí para ayudarte. Nuestro sitio web también lista algunos otros recursos. [sitio web en pantalla]

[What is the purpose of the different exams?]

[¿Cuál es el propósito de los diferentes exámenes?]

When you were at the hospital, you might remember that we gave you three different options for your forensic nursing exam:

1. A medical exam only.
2. A medical and forensic exam with a police report.
3. A medical and forensic exam with injuries documented and samples kept in a secure place, but without a police report.

Cuando estuviste en el hospital, es posible que recuerdes que te ofrecimos tres opciones diferentes para tu examen forense de enfermería:

1. Un examen médico solamente.
2. Un examen médico y forense con un informe policial.
3. Un examen médico y forense con lesiones documentadas y muestras guardadas en un lugar seguro, pero sin un informe policial.

No matter what option you chose, you had a medical exam. This was the forensic nurse examiner's first priority - to make sure you were okay. They might have collected samples to test for infections. They might have offered you vaccinations and medicines to prevent infection or pregnancy. If there were any specific concerns about your health, they may have had a doctor or nurse practitioner examine you as well.

Independientemente de la opción que elegiste, se te realizó un examen médico. La prioridad del un enfermero forense examinador es asegurarse de que te encuentres bien. Es posible que hayan recogido muestras para detectar infecciones. Es posible que te hayan ofrecido vacunas y medicamentos para prevenir infecciones o embarazos. Si hubiera alguna preocupación específica sobre tu salud, es posible que un médico o un enfermero practicante también te haya examinado.

If you chose to have a forensic exam as well, this happened at the same time as your medical exam. The forensic exam is for legal purposes to help the police investigate a crime.

Si también decidiste tener un examen forense, fue practicado al mismo tiempo que tu examen médico. El examen forense sirve para fines legales y ayuda a la policía a investigar un delito.

The forensic part of the exam might have included:

- Drawing and describing bruises, scratches, or other markings on your body
- Collecting swabs from different parts of your body
- Collecting blood and urine samples
- Examining your body with a special light that helps see things that are not visible to the naked eye
- Photographing wounds or injuries, and
- Collecting your clothes

La parte forense del examen podría haber incluido:

- Dibujar y describir contusiones, rasguños u otras marcas en tu cuerpo.
- Colectar muestras con hisopos en diferentes partes de tu cuerpo.
- Colectar muestras de sangre y orina.
- Examinar tu cuerpo con una luz especial que ayuda a ver cosas que no son visibles a simple vista.
- Fotografiar heridas o lesiones y
- Colectar la ropa que usabas.

Anything collected as part of the forensic exam was packaged following very strict guidelines.

Cualquier cosa recolectada como parte del examen forense se empacó siguiendo pautas muy estrictas.

If you chose to report to police, everything collected will be given directly to the police by the forensic nurse examiner.

Si decidiste informar a la policía, todo lo recolectado se entregará directamente a la policía en manos del enfermero forense examinador.

If you chose not to report to police at the time, everything collected as part of your forensic exam is kept in a safe and secure place at the hospital for up to one year. The hospital does not analyze anything from your forensic exam. Only a crime lab or police lab can look at what was collected and only if you choose to report to police.

Si decidiste no informar a la policía en ese momento, todo lo recolectado como parte de tu examen forense se mantendrá en un lugar seguro en el hospital hasta por un año. El hospital no analiza nada de tu examen forense. Solo un laboratorio criminal o policial tiene acceso a lo que se recolectó y esto solo sucede si decides informar a la policía.

If you have not reported to the police but think you might, we recommend reporting as soon as you feel ready.

Si no has informado a la policía pero crees que podrías hacerlo después, te recomendamos que lo informes tan pronto como te sientas listo.

We want to remind you that your forensic exam cannot tell you or the police exactly what happened to your body. This exam is only one small part of a police investigation. A police investigation includes other things as well, such as:

- talking to possible witnesses
- getting security camera footage, and
- going to the scene of the incident

Queremos recordarte que tu examen forense no puede decirte a usted ni a la policía exactamente lo que sucedió con tu cuerpo. Este examen es solo una pequeña parte de la investigación policial. Una investigación policial incluye otras cosas también, como:

- Hablar con posibles testigos
- Obtener imágenes de cámaras de seguridad y
- acudir al lugar del incidente.

If you decide you want to tell the police what happened to you, we can connect you with Victim Services who can help you through this process.

Si decides contarle a la policía lo que sucedió, podemos conectarte con Servicios para Víctimas que pueden ayudarte en este proceso.

[Follow-up Care]

[Cuidado de seguimiento]

We have a specialized medical clinic to help you. This clinic is called Embrace Clinic. At this medical clinic, we can assess your injuries, monitor your recovery, and provide treatment. We can help you manage your pain, your emotions, and any problems sleeping. We can refer you to specialists and community services. We can even give medical notes to take time off from school and work. You do not need a referral to see us.

Tenemos una clínica médica especializada para ayudarte. Esta clínica se llama Embrace Clinic. En esta clínica médica, podemos evaluar tus lesiones, monitorear tu recuperación y brindar tratamiento. Podemos ayudarte a controlar el dolor, tus emociones y cualquier dificultad para dormir. Podemos referirte a especialistas y servicios comunitarios. Incluso podemos proveer recetas médicas para que tomes tiempo libre de la escuela y el trabajo. No necesitas ser referido para visitarnos.

If you agreed to be contacted by us at the Embrace Clinic, we will follow up with you soon using the information you gave at the hospital. You can also reach out to us at any time.

Si aceptas que nos pongamos en contacto contigo en la Clínica Embrace, nos comunicaremos pronto utilizando la información de contacto que diste en el hospital. También puedes comunicarte con nosotros en cualquier momento.

We, in the Embrace Clinic, have access to the information from your hospital visit and can answer questions about test results, x-rays, medications, and more. If any medical tests done by the forensic nurse examiner have abnormal results, we will contact you right away.

En la Clínica Embrace, tenemos acceso a la información de tu visita al hospital y podemos responder preguntas sobre los resultados de las pruebas, las radiografías, los medicamentos y más. Si algún examen médico realizado por el examinador forense de enfermería tiene resultados anormales, nos comunicaremos contigo de inmediato.

If you were given medicine to take at home, remember to take it and with food.

Si se te brindaron medicamentos para tomar en casa, recuerda ingerirlos con alimentos.

If you were given medicine to help prevent HIV, we will contact you on the next business day after your hospital visit. These are special medicines that cannot be picked up at a regular drugstore and need to be ordered. We will need to speak with you as soon as possible. You were given only 5 days of these medicines. For the medicine to work, we will need to arrange for you to have 23 more days of medicine.

Si te brindaron medicamentos para ayudar a prevenir el VIH, nos comunicaremos contigo el próximo día hábil después de tu visita al hospital. Estos son medicamentos especiales que no se pueden recoger en una farmacia normal y necesitan ser ordenados. Necesitaremos hablar contigo lo antes posible. Solo se te brindaron 5 días de estos medicamentos. Para que el medicamento funcione, necesitaremos hacer arreglos para que tengas suficiente medicamento para 23 días más.

[Closing]

[Cierre]

Seeing a Forensic Nurse Examiner was an important first step.

Acudir a un Examinador Enfermero Forense fue un primer paso importante.

You have survived a serious violent incident and no matter how difficult recovery might be, you are capable of surviving and overcoming serious trauma. You are not alone. You have a team of compassionate and professional health care providers who are here to support you.

Has sobrevivido a un grave incidente violento y, sin importar lo difícil que pueda ser la recuperación, eres capaz de sobrevivir y superar un trauma grave. No estás solo. Tiene un equipo de proveedores de atención médica compasivos y profesionales que están aquí para apoyarte.